

THE ESPAÑOL PORTION OF THE EERIC



Instructions for using the Español portion of the EERIC appear on pages 1 through 14. Examples of a completed student assessment protocol and student summary can be found on pages 16 through 20.

Entrevista de interés y actitud



PRIMARY FORM

Student's Name: _____ Age: _____

Date: _____ Examiner: _____

Introductory Statement: *[Student's name], antes de que me leas algunos cuentos, me gustaría hacerte algunas preguntas.*

Vida en casa (Home Life)

1. ¿Dónde vives? ¿Sabes tu dirección? ¿Cuál es?
2. ¿Quién vive en tu casa?
3. ¿Qué tipos de trabajos tienes en casa?
4. ¿Qué es una cosa que realmente te gusta hacer en casa?
5. ¿Lees en casa? *[si la respuesta es sí, pregunte:]* ¿Cuándo lees? y ¿qué fue lo último que leíste? *[si la respuesta es no, pregunte:]* ¿Alguien te ha leído algunas veces? *[si es así, pregunte:]* ¿Quién? y ¿con qué frecuencia?
6. ¿Tienes una hora específica de acostarte cuando vas a la escuela? *[si la respuesta es no, pregunte:]* ¿A qué hora te acuestas?
7. ¿Tienes un televisor en tu recámara? ¿Cuánto tiempo pasas viéndolo? ¿Cuáles son tus programas favoritos?
8. ¿Qué te gusta hacer con tus amigos?
9. ¿Tienes mascotas en casa? ¿Te gusta coleccionar cosas? ¿Tomas lecciones en alguna otra área? (natación, tocar instrumento, bailar, etc.)
0. Cuando conoces a un amigo nuevo, ¿qué es algo que ese amigo debe saber acerca de ti?

Vida escolar (School Life)

1. Aparte del recreo y del almuerzo, ¿qué te gusta de la escuela?

2. ¿Tienes tiempo de leer mucho en la escuela?

3. ¿Eres un buen lector o no muy bueno?

[*Si es buen lector, pregunte:*] ¿Qué hace a una persona ser un buen lector?

[*Si no es buen lector, pregunte:*] ¿Qué es lo que hace que una persona no sea un buen lector?

4. Si pudieras escoger cualquier libro para leer, ¿de qué se trataría ese libro?

5. ¿Te gusta escribir? ¿Acerca de qué te gusta escribir en la escuela? ¿Cuál ha sido tu mejor trabajo de escritura?

6. ¿Quién te ha ayudado más en la escuela? ¿Cómo te ayudó esa persona?

7. ¿Tienes un lugar para estudiar en casa?

8. ¿Te ayuda alguien en casa con tu tarea de la escuela? ¿Quién te ayuda?

9. ¿Cuál fue el último libro que leíste para la escuela?

10. Si estuvieras ayudando a alguien a aprender a leer, ¿qué harías para ayudar a esa persona?

Entrevista de interés y actitud.....



UPPER NIVEL FORM

Student's Name: _____ Age: _____

Date: _____ Examiner: _____

Introductory Statement: [*Student's name*], *antes de que me leas algunos cuentos, me gustaría hacerte algunas preguntas.*

Vida en casa (Home Life)

1. ¿Cuántas personas forman tu familia?
2. ¿Tienes tu propia recámara, o la compartes con alguien?
3. ¿Trabajan tus padres? ¿En qué trabajan?
4. ¿Tienes quehaceres en casa? ¿Cuáles son?
5. ¿Qué haces usualmente después de la escuela?
6. ¿Tienes un televisor en tu recámara? ¿Cuánto tiempo lo ves cada día?
¿Cuáles son tus programas favoritos?
7. ¿Tienes una hora específica de acostarte durante la semana? ¿A qué hora te acuestas usualmente cuando vas a la escuela?
8. ¿Te dan dinero en tu casa? ¿Cuánto te dan?
9. ¿Pertenece a algunos grupos (clubes) en la escuela o fuera de la escuela?
¿Cuáles son?

10. ¿Cuáles son algunas cosas que te gusta hacer? ¿Tienes algún pasatiempo?
¿Tomas lecciones en alguna otra área? (natación, tocar instrumento, baile,
etc.)?

Ambiente escolar (School Environment)

1. ¿Te gusta la escuela? ¿Cuál es tu clase favorita? ¿La menos favorita?
2. ¿Tienes un lugar especial en casa para estudiar?
3. ¿Cuánta tarea tienes en una noche típica? ¿Hay alguien que te ayuda con la
tarea? ¿Quién?

4. ¿Eres un buen lector o no muy bueno?

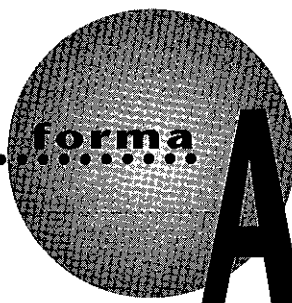
[*Si es buen lector, pregunte:*] ¿Qué te ha ayudado más a ser un buen lector?

[*Si no es buen lector, pregunte:*] ¿Cuál es la causa de que una persona no sea
un buen lector?

5. Si yo te diera a escoger un libro de cualquier tema, ¿de qué se trataría ese
libro?
6. ¿Qué piensas que te ayudará a ser un mejor lector? ¿Hay algo más?
7. ¿Te gusta escribir? ¿Qué tipo de composiciones te gusta hacer en la escuela?
8. Si fueras a una escuela nueva, ¿qué te gustaría que los maestros supieran
de ti?
9. Si fueras a ayudar a alguien a aprender a leer, ¿qué sería la cosa más
importante que podrías hacer para ayudar a esa persona?

10. ¿Cómo te ayudará en tu futuro, el saber leer?

**SENTENCES FOR INITIAL
PASSAGE SELECTION.....**



FORMA A: NIVEL 1

1. Él quería volar.
2. La familia se reunió.
3. El niño estaba brincando.

FORMA A: NIVEL 2

1. Yo caminaba rápido al pueblo.
2. Ella lloraba porque tenía que regresar a la casa.
3. Me sacaron del hoyo.

FORMA A: NIVEL 3

1. El bosque era algo bonito de ver.
2. Estaba durmiendo muy a gusto cuando mi mamá me habló por teléfono.
3. Anoche me tuve que acostar temprano.

FORMA A: NIVEL 4

1. Yo pensé que la comida estuvo mala.
2. El chocolate es lo que más me gusta.
3. Todo estuvo muy calmado después del concurso.

FORMA A: NIVEL 5

1. Los zapatos deportivos vienen en muchos colores.
2. Los buenos jugadores practican mucho.
3. Los zapatos baratos no duran mucho.

FORMA A: NIVEL 6

1. Él buscaba la evidencia.
2. Se dio cuenta que la formación rocosa era muy alta.
3. El conservacionista esperaba poder reforestar la montaña.

FORMA A: NIVEL 7

1. Desafortunadamente ella estaba confundida acerca de la siguiente actividad.
2. Las piedras sumergidas eran peligrosas.
3. Ella se desapareció rápidamente al dar la vuelta.

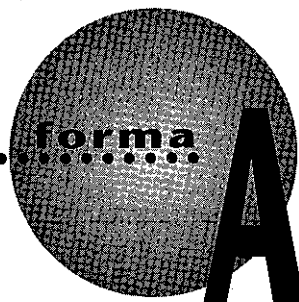
FORMA A: NIVEL 8

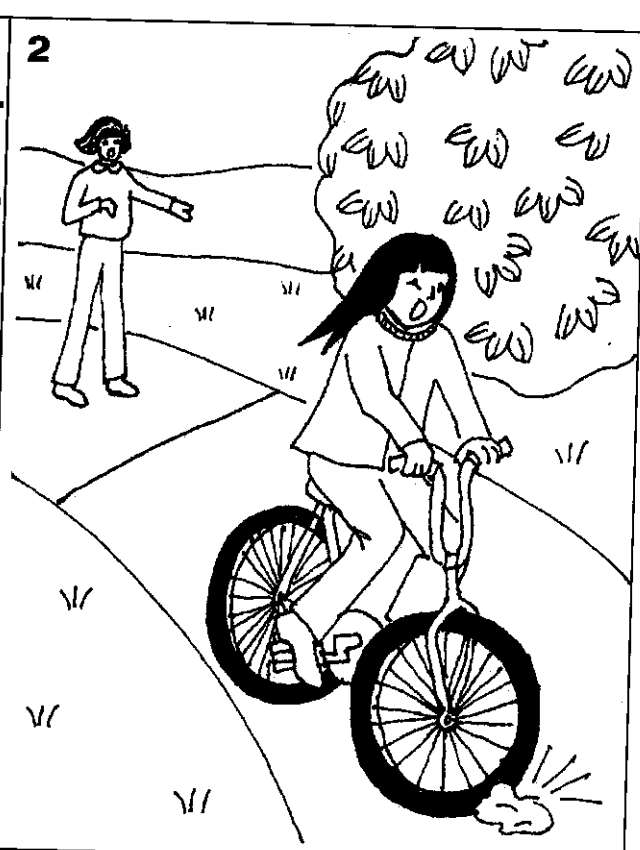
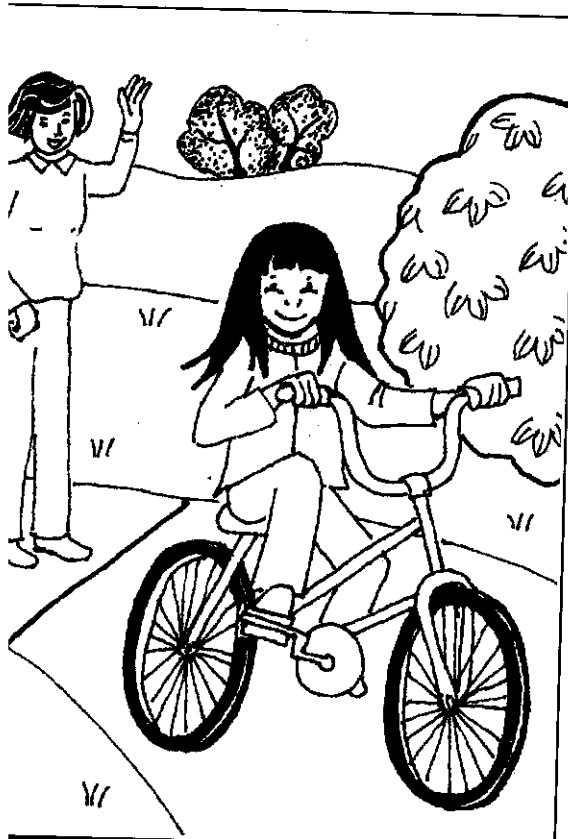
1. Escalar la montaña fue riguroso y peligroso.
2. La barranca nos daba una vista panorámica del valle.
3. El tiempo de incubación duró dos semanas.

FORMA A: NIVEL 9

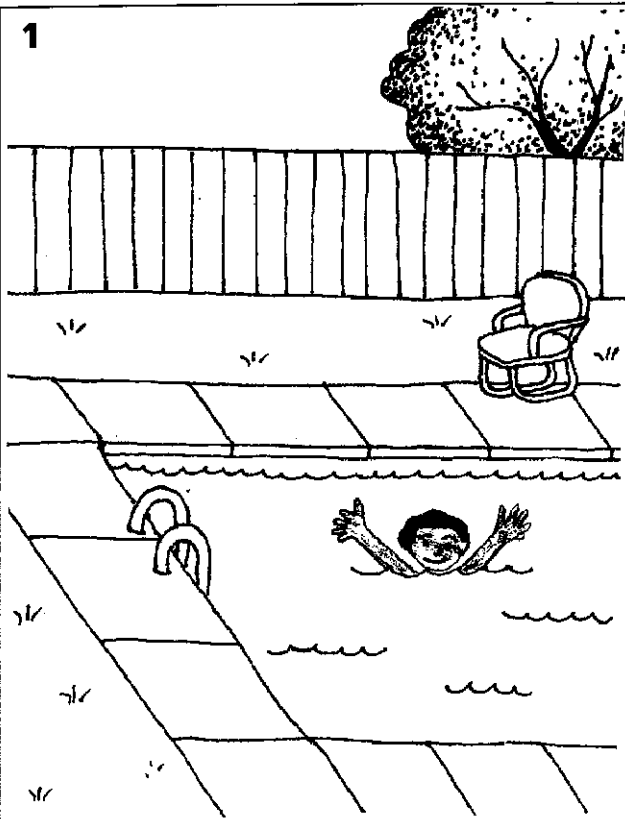
1. El secuestro hizo a todos sospechosos.
2. El detective estaba rodeado por la comunidad.
3. Su complexión pálida la hacía verse vieja.

NARRATIVE PASSAGES.....forma



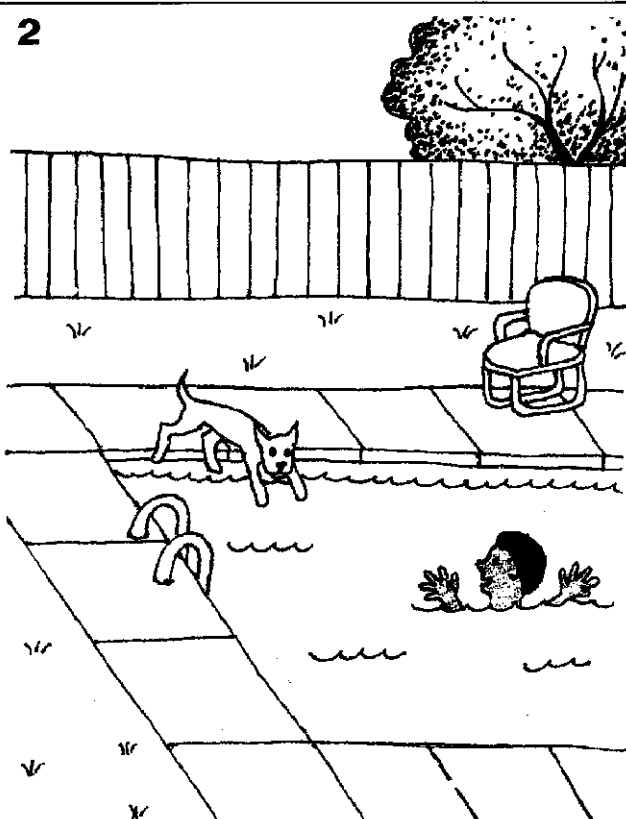


1



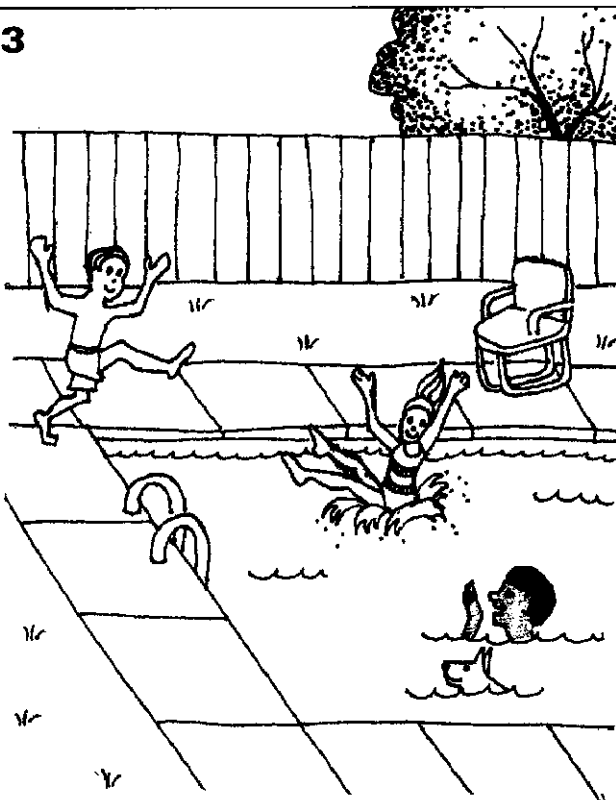
Yo fui a nadar.

2



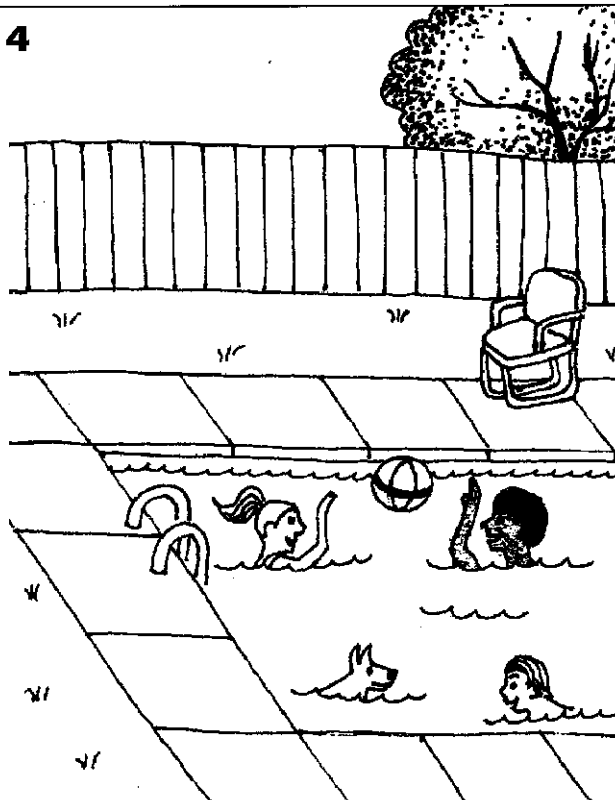
Mi perro brincó a la alberca.

3



Mis amigos llegaron y saltaron al agua también.

4

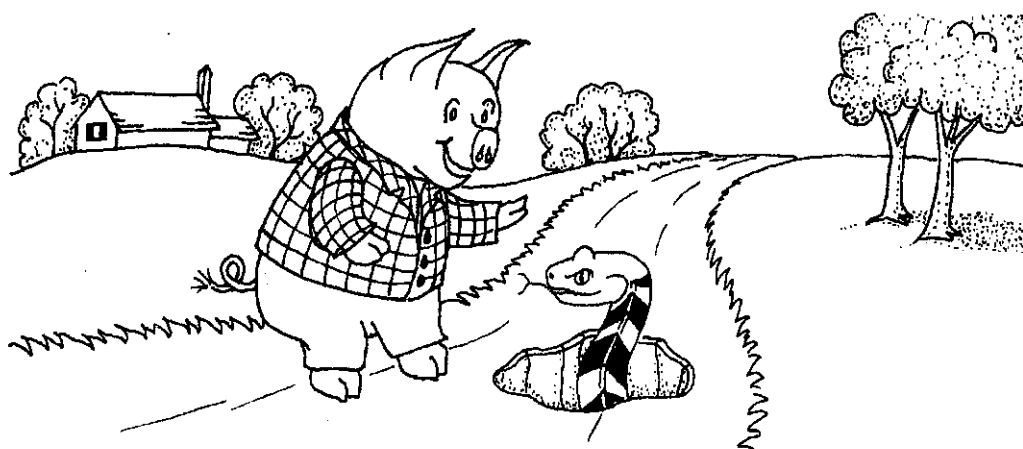


Nos divertimos mucho nadando.



¡No puedes volar!

Una vez un niño llamado Sam quería volar.
 Su mamá y papá dijeron —No puedes volar.
 Su hermana dijo —No puedes volar.
 Sam trató de saltar desde una caja.
 Trató de saltar desde su cama.
 Se caía cada vez.
 Sam siguió intentando pero no pudo volar.
 Entonces, un día llegó una carta para Sam.
 La carta decía —Ven a verme, Sam, en el próximo vuelo.
 Era de parte de su abuelo.
 Sam fue a su familia y leyó la carta.
 Sam dijo —Ahora puedo volar.
 Sam y su familia se rieron juntos.



El cochino y la víbora

Un día como todos, el señor Cochino daba un paseo hacia el pueblo.

De repente vio un gran hoyo en el camino.

Una enorme víbora estaba en el hoyo.

—¡Socorro, auxilio! —decía la víbora, —Si me ayudas seré tu amiga.

—No puedo —le contestó el cochino—, si te ayudo a salir, me morderás después.

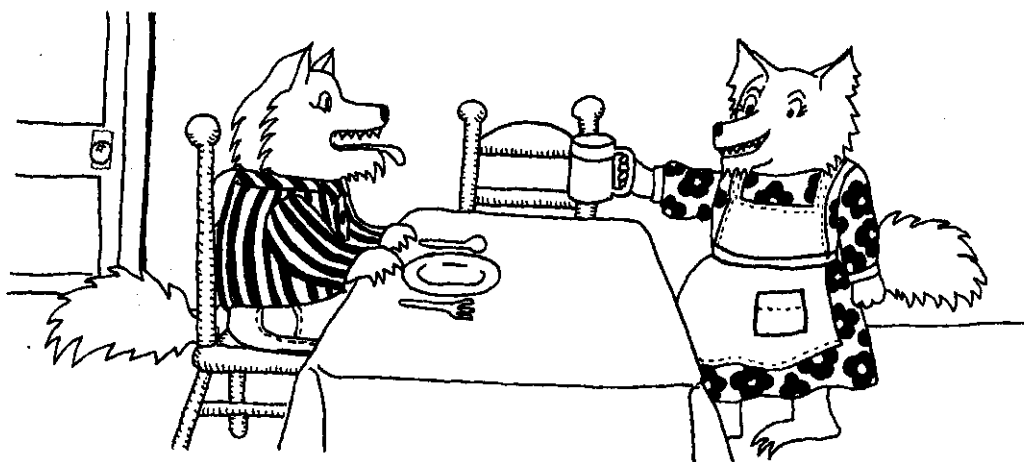
Y la víbora lloraba más.

De todas maneras, el señor Cochino la sacó del hoyo.

Luego la víbora le dijo —Ahora sí te voy a morder, Señor Cochino.

—¿Cómo es posible que me vayas a morder después que te ayudé a salir del hoyo? —le dijo el señor Cochino.

La víbora le contestó, —¡tu ya sabías que yo era



El lobo grande y feroz

Un día el sr. Lobo caminaba por el bosque. Disfrutaba de una caminata por la tarde y no estaba molestando a nadie. De repente empezó a llover, se mojó y le dio frío.

Justo cuando el sr. Lobo se iba a morir de frío, vio una choza en el bosque. Salía humo de la chimenea así que tocó a la puerta. Nadie se encontraba en casa, pero una nota en la puerta decía:

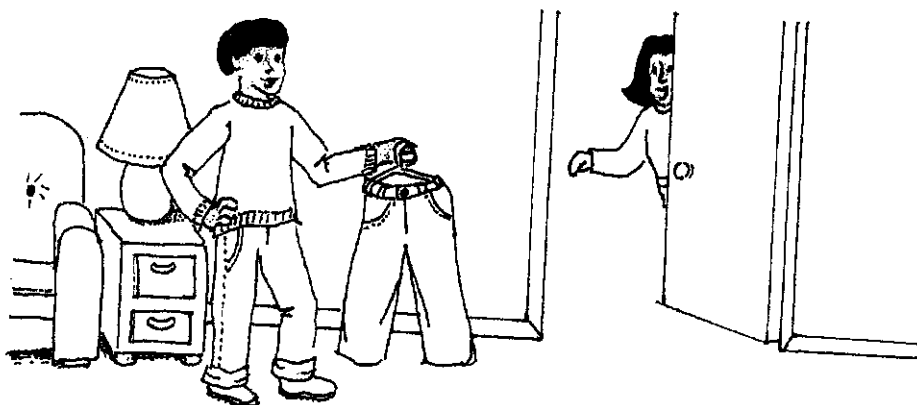
Entra y caliéntate. Regreso a las 2:00 p.m.

*Con cariño,
Abuelita*

El pobre lobo mojado entró y empezó a calentarse junto a la fogata. Vio una de las batas de dormir de Abuelita en la cama. Decidió ponérsela en vez de su ropa mojada. Como todavía sentía mucho frío, decidió meterse en la cama de Abuelita. Se durmió pronto.

El sr. Lobo se durmió profundamente. Cuando se despertó, encontró a una mujer anciana, a una niña con abrigo rojo y a un leñador parados alrededor de la cama. El leñador le estaba gritando al sr. Lobo y le decía que lo iba a matar con su hacha. El sr. Lobo saltó de la cama y corrió para salvar su vida.

Más tarde ese día, el sr. Lobo estaba seguro en su casa. Su esposa le dijo —Vas a ver, esos humanos van a crear un cuento acerca de lo grande y feróz que *tú* fuiste.



Ropa nueva

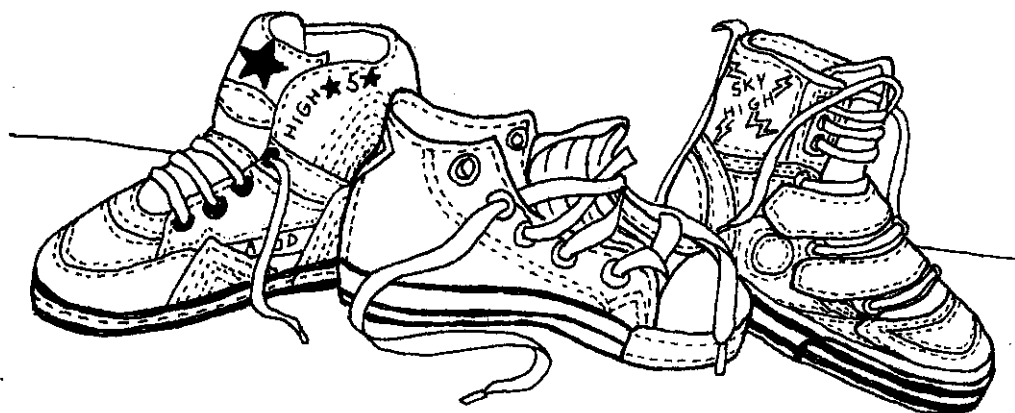
Roberto era el más joven de su familia. No le gustaba ser el más joven porque no podía quedarse despierto viendo televisión en la noche. Lo menos que le gustaba era vestirse con la ropa usada de su hermano.

Un día Roberto le dijo a su mamá, —Mamá, ya me cansé de ponerme la ropa vieja de Brad. ¿Por qué no puedo tener ropa nueva este año escolar?— Su mamá contestó, —Roberto, sabes que no tenemos dinero para comprar ropa nueva para todos. Además, la mayoría de la ropa de Brad parece nueva. Pero si tu puedes encontrar una manera de ganar dinero, creo que puedo ayudarte a comprar unas cosas.—

Roberto pensó y pensó. Finalmente tuvo una idea. Tanto Brad como su hermana Sara, tenían trabajos fuera de casa, pero siempre se metían en problemas porque no cumplían con sus quehaceres. ¿Qué tal si él hacía algo de sus quehaceres a cambio de un pequeño pago?

Roberto les dijo a Brad y Sara su idea. Les gustó la idea. Estaban de acuerdo con pagar a Roberto por limpiar sus cuartos, arreglar sus cosas y levantar su ropa. Le dijeron que tenía que limpiar seriamente. Si no, no le pagarían ni un centavo.

Cada día durante cuatro semanas Roberto arregló los cuartos de su hermano y hermana. Finalmente, el último sábado antes de que empezara la escuela, la mamá de Roberto lo llevó a una tienda local. Roberto escogió un par de pantalones holgados de mezclilla y un par de camisas nuevas. El primer día de la escuela, Roberto lució orgulloso con su ropa nueva. Su mamá estaba aún más orgullosa.



Los zapatos de moda

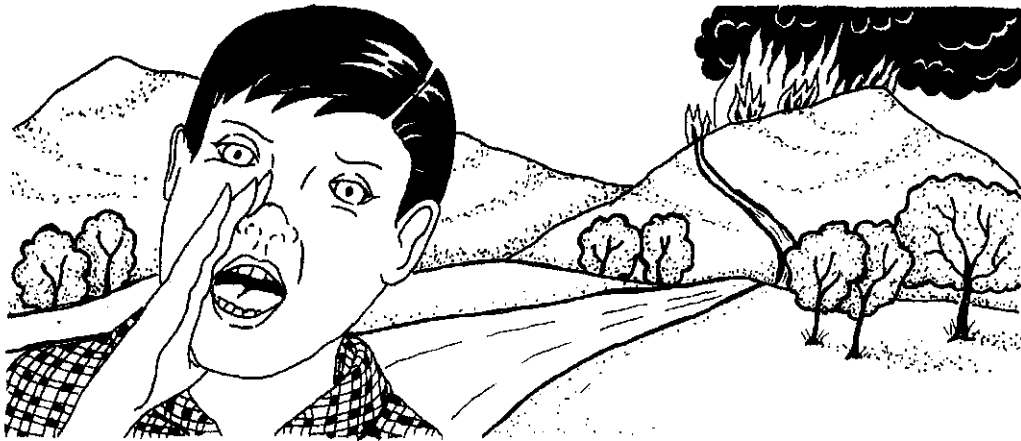
A los estudiantes de la escuela primaria Valdez, les gustaban mucho los nuevos estilos de tenis. Algunos se ponían el estilo que cubría el tobillo. Los que no podían comprar estos tenis se conformaban con tenis más baratos. Algunos de los estudiantes les gustaban los tenis marca “Callejeros” de Caminante, o “Carcachas” de Machin. Los niños de la escuela Valdez llegaron al punto de reconocer a sus amigos y amigas por los tenis que se ponían. Sin embargo, la envidia de todos los del quinto grado era Rudy Jauregui. Rudy se ponía un par de tenis de marca “Globos” hechos por El Cielo. Además de sus tenis, lo que más les gustaba a los estudiantes de la escuela Valdez era jugar basketbol. Se amarraban bien sus tenis y jugaban basketbol toda la tarde. Todo el mundo estaba seguro que los tenis les ayudaban a brincar más alto y correr más rápido.

Uno de esos días, un estudiante nuevo llegó a la cancha. Este estudiante nuevo se llamaba Juan González. Nadie lo conocía. Vivía en la parte pobre de la ciudad y usaba un par de tenis negros muy baratos. Esos tenis eran de una fábrica que antes se llamaba “Punto y Coma.”

Cuando Rudy vio los tenis de Juan, le dijo, —si quieres jugar con nosotros tienes que cambiarte de tenis, nadie juega ahora llevando esos tenis, ¿dónde has estado, loco?— Pero Juan le contestó, —Aunque mis tenis no sean como los tuyos, de todas maneras quiero jugar con ustedes.

Rudy y los otros estudiantes se rieron pero lo invitaron a jugar, —está bien, vente a jugar.— Lo que pasó después se hizo un cuento famoso en la escuela Valdez. Juan corrió más rápido, brincó más alto e hizo más puntos (35 para ser exactos) que todos los demás jugadores. Rudy, a quien Juan cubrió durante el juego, sólo hizo dos puntos.

Cuando el juego se terminó, todos los jugadores rodearon al héroe Juan. Todos querían saber por qué jugaba basketbol tan bien. Juan solamente se rió y les dijo su secreto, —Mucha práctica y tenis baratos.— Todos se rieron y se fueron a sus casas.



Un fuego en la montaña

Una tarde en agosto, Beto y Kiko fueron por una caminata con sus padres al monte Holyoak. El papá de Beto iba en busca de datos acerca de los pumas. Mucha gente temía que los pumas estuvieran extintos en el monte Holyoak. Los muchachos se alborotaron mucho cuando descubrieron lo que parecían huellas de puma cerca de un arroyo. Pero conforme pasó el tiempo ya no volvieron a encontrar otras huellas.

Después de haberse comido su almuerzo, el papá de Beto mandó a los muchachos a explorar río arriba mientras que él rodeaba por el oeste. Les dijo a los muchachos que regresaran en una hora. A los cuarenta y cinco minutos, los muchachos encontraron la fuente del arroyo y ya no lo pudieron seguir. Decidieron buscar huellas cerca del arroyo, antes de comenzar la marcha de regreso. Vieron estructuras interesantes de piedra, nidos de águilas en lo alto de las rocas y por último, dos huellas frescas de puma. Los dos muchachos se alborotaron mucho hasta que se dieron cuenta que no podían oír el ruido del arroyo. Andaban perdidos.

Por más de una hora los muchachos buscaron el arroyo sin encontrarlo. Ya cansados y sucios, también estaban preocupados. Beto decidió hacer una fogata con las esperanzas de que su papá viera el humo. Kiko le advirtió a Beto del peligro de tener fuego en el bosque pero finalmente le ayudó a recoger ramas secas. Tan pronto que Beto prendió el cerillo en el aire seco de la montaña y trató de prender las ramas, la lumbre explotó. En pocos minutos los árboles a su alrededor se prendieron. El fuego se esparció por todas las montañas. Los

Antes que el día se acabara, cuadrillas de expertos, aviones cargando retardadores de fuego y helicópteros estaban allí tratando de apagar el fuego. El fuego duró varios días sin embargo, y al apagarse se quemaron más de 45,000 acres de árboles.

Por varios años Beto y Kiko ayudaron a repoblar de árboles la montaña. Un día un guarda bosques comentó, —Muchachos, parece que todo está bien otra vez.— Beto miró al suelo y tristemente respondió,— Tal vez, pero desde entonces no se han visto nuevas huellas de pumas.—



Un viaje en canoa

A Katarina y a su familia les gusta acampar durante sus vacaciones. Frecuentemente ellos van a las montañas del parque nacional "Great Smoky" o al parque nacional "Yellowstone." Como han ido a acampar varios años, ahora son muy adeptos. Katarina puede encender una fogata con pedernal y acero, construir un cobertizo y encontrar comida en el bosque para sostenerse.

La actividad favorita de Katarina es ir en canoa. Aunque ella puede manejar una canoa muy bien, hay un viaje que nunca olvidará. Fue un viaje en canoa que hizo con su familia y su amiga, Amelia, a través del Río Madison cerca del oeste de "Yellowstone."

Katarina y Amelia estaban juntas en una canoa, siguiendo a sus padres por el río. Al principio iban bien y sin problemas. Las niñas se confundieron una o dos veces al manejar y la canoa se iba de lado a lado. Pero después de treinta minutos en el río, Katarina y Amelia se sintieron seguras en sus habilidades de navegación. Desafortunadamente, su canoa no pudo ir al parejo con la de los padres de Katarina porque ellas llevaban toda la comida en dos congeladores. Poco a poco la canoa de en frente desapareció por la curva del río.

Cuando las niñas llegaron a la curva, no solamente no podían ver la canoa del frente sino que también iban directamente hacia aguas turbulentas. El agua turbulenta iba rápido y habían muchas rocas abajo de la superficie. La velocidad y las rocas causaron problemas para la canoa temblorosa y para las niñas sin experiencia.

Justo cuando la canoa iba pasando el agua turbulenta, se pegó con una piedra grande apenas abajo de la superficie. Antes de que las niñas supieran lo que pasó,

Naturalmente tenían nuestros

sus salvavidas y así que no estuvieron en mucho peligro. Pero los dos congeladores llenos de comida y la canoa salieron de su alcance rápidamente.

Katrina cogió la canoa y un remo. Amelia nadó hacia la orilla. Después de mucho esfuerzo las dos niñas jalaron la canoa a la orilla del río, sacaron el agua y empezaron a ir por el río, persiguiendo los dos congeladores perdidos. Pero, como sólo tenían un remo, iban muy despacio y no pudieron alcanzar los congeladores.

Cuarenta y cinco minutos después, sintiendo frío y frustración, las niñas pasaron una curva en el río. Para su sorpresa, vieron al resto de la familia sentados en la orilla del río. El papá de Katarina había hecho una fogata y estaba cocinando salchichas. La mamá y el hermano de Katarina estaban sentados encima de los dos congeladores, comiendo salchichas y papas fritas. Papá dijo — ¿Qué les llevó tanto tiempo? No sabíamos que iban a quedarse a nadar, pero gracias por haber mandado la comida. Aún con todo el frío que tenían, Katarina y Amelia no pudieron dejar de reír.



El águila

Existe una vieja leyenda Nativa Americana acerca de un águila que creía que era un pollo. Parece ser que un granjero Hopi y su único hijo decidieron subir a una montaña cercana, para observar el nido del águila. El viaje les tomaría todo el día, así que ellos llevaron raciones y un poco de agua para su caminata. El padre y el hijo cruzaron los enormes campos de maíz y frijol hasta las faldas de las montañas.

Pronto ellos estaban subiendo la montaña y la subida se hizo más peligrosa y dura. Ocasionalmente ellos miraban hacia atrás, hacia su casa y la vista panorámica del valle entero. Finalmente, el padre y el hijo llegaron a la cumbre de la montaña. Colocada en la punta más alta, en una orilla, estaba el nido del águila. El padre metió su mano al nido, después de darse cuenta de que la madre había salido en busca de comida. Sacó lo más valioso, el huevo del águila.

Lo metió en su túnica y los dos descendieron de la montaña. El huevo fue colocado en un nido de pollos para incubarlo. Pronto se salió del cascarón un águila. El aguilucho creció con los pollitos y adoptó sus hábitos para buscar comida en el patio de la casa; tal como escarbar por la comida que el granjero les tiraba.

Un tiempo después, un guerrero anasazi pasó por el área y vio este enorme águila café escarbando y caminando por el patio. Él se bajó de su caballo y fue con el granjero. —¿Por qué tiene usted un águila que actúa como pollo? No está bien —indagó el guerrero noble.

—No es un águila, es un pollo —replicó el granjero. —¿No puede ver que escarba por su comida como los otros pollos? No, es ciertamente un pollo —exclamó el granjero.

El guerrero cogió el águila en sus brazos y subió al techo del establo. Y entonces diciendo, —Tú eres un águila, la más noble de las aves. ¡Vuela como es tu destino! —él tiró el águila desde el establo. Entonces, la sorprendida águila aleteó hacia el piso y empezó a picotear en busca de comida.

—Ve —dijo el granjero, —Le dije que es un pollo.

El guerrero contestó, —Le enseñaré que ésta es una águila. Está muy claro lo que debo hacer.

Otra vez el guerrero llevó el águila en sus brazos y empezó a caminar hacia la montaña. Él subió todo el día hasta que alcanzó la parte más alta que daba al valle. Entonces, el guerrero extendió su brazo, sostuvo el ave y dijo, —Tú eres una águila, la más noble de las aves. Vuela como es tu destino.

Justo entonces, la brisa de las montañas cruzó por el águila. Sus ojos se abrigaron al sentir la esencia de la libertad. En un momento el águila extendió sus alas y dejó escapar un gran grito. Saltando del brazo del guerrero, el águila voló hasta lo más alto del cielo oeste.

El águila vio más del mundo en ese gran momento que lo que sus amigos del patio de la granja descubrirían en una vida entera.



El caso de Angela Valdez

Angela Valdez era una señora que vivía en nuestra vecindad. Algunas personas la veían sospechosamente. Casi nunca salía de su casa, que era de estilo victoriano, más que a recoger sus cartas del buzón. Su cara descolorida y su manera anticuada de vestir la hacían verse como un fantasma. Los niños de la vecindad especulaban que ella era una bruja. Parecía que la señora Angela no había tenido ningún contacto con el mundo.

Un día de otoño, se extendió por la vecindad la noticia de que una de las porristas de la prepa, Karina Gómez, había desaparecido. Se creía que había sido secuestrada. La policía local y estatal, hasta con ayuda del F.B.I., se juntaron para investigar el caso de la desaparecida. Pero después de mucho investigar no pudieron encontrar rastros de Karina Gómez. Después de diez días de suspenso y preocupación, sin resultados, pararon la búsqueda.

Tres semanas después del dicho secuestro de Karina Gómez ocurrió algo. Una llamada anónima informó a la policía que la señora Angela Valdez la tenía presa en el subterráneo de su casa. Debido a que la señora Valdez era algo rara, la policía sospechó que esto podía ser posible. La policía obtuvo un permiso para catear la casa y fueron a ver a la señora Valdez.

La detective Daniela Jordán tocó a la puerta de la casona. Otros dos policías estaban ahí para ayudar. La señora Valdez se sorprendió por la visita. Sin embargo, los dejó entrar a su casa y con mucha amabilidad los dejó que siguieran con su búsqueda.

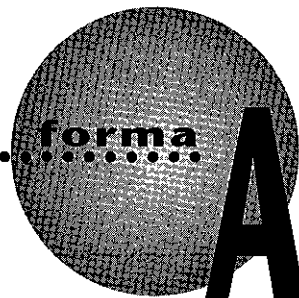
Al terminar la búsqueda, dos camionetas de dos estaciones de televisión ya se habían estacionado afuera de la casa. Cuando los detectives salieron de la casa sin Karina Gómez, fueron acosados con preguntas de los ansiosos reporteros.

La detective Jordán se les enfrentó y muy calmada les dijo, —encontramos a una señora muy amable y muy bien educada que de día y de noche cuida a su mamá que está viejita y enferma. No hay en su casa ninguna huella que indique que la señora Valdez está envuelta en la desaparición de Karina Gómez.—

La gente de la vecindad comenzó a acercarse más a la señora Valdez y a su mamá después de este incidente. La gente les llevaba comida y también iba a platicar con ellas para animarlas a que salieran más.

En cuanto a Karina Gómez se le encontró sana y salva con familiares en California. Éste había sido un caso de fuga personal.

**EXAMINER'S ASSESSMENT
PROTOCOLS**.....



PREPRIMER (PP) LEVEL ASSESSMENT PROTOCOLS

El accidente (Wordless picture story)

PART I: WORDLESS PICTURE STORY READING

Background Statement: "Estos dibujos cuentan acerca una niña y algo que le pasó. Mira cada dibujo y te lo voy enseñando y piensa acerca la historia que cuentan estos dibujos. Después, te pediré que me cuentes el cuento usando los dibujos."

Teacher Directions: Refer the student to each picture slowly and in order as numbered. Do not comment on the pictures. Then repeat the procedure, asking the student to tell the story in the student's own words. Record the student's reading using a tape recorder, and transcribe the reading while it is being dictated. Replay the recording later to make sure that your transcription is accurate and complete.

PART II: EMERGENT READING BEHAVIOR CHECKLIST

Directions: Following are emergent reading behaviors identified through research and grouped according to broad developmental stages. Check all behaviors you have observed. *If the student progresses to Stage 3 or 4, continue your assessment using the Primer Level (P) passage.*

Stage 1: Early Connections to Reading—Describing Pictures

- ☐ Attends to and describes (labels) pictures in books
- ☐ Has a limited sense of story
- ☐ Follows verbal directions for this activity
- ☐ Uses oral vocabulary appropriate for age/grade level
- ☐ Displays attention span appropriate for age/grade level
- ☐ Responds to questions in an appropriate manner
- ☐ Appears to connect pictures (sees as being interrelated)

Stage 2: Connecting Pictures to Form Story

- ☐ Attends to pictures and develops oral stories across the pages of the book
- ☐ Uses only childlike or descriptive (storyteller) language to tell the story, rather than book language (i.e., Once upon a time . . . ; There once was a little boy . . .)

Stage 3: Transitional Picture Reading

- ☐ Attends to pictures as a connected story
- ☐ Mixes storyteller language with book language

Stage 4: Advanced Picture Reading

- _____ Attends to pictures and develops oral stories across the pages of the book
- _____ Speaks as though reading the story (uses book language)

Examiner's Notes:



PRIMER (P) LEVEL ASSESSMENT PROTOCOLS

Vamos a nadar (22 words)

PART I: PICTURE STORY READING—ORAL READING AND ANALYSIS OF MISCUES

Background Statement: “Éste es un cuento acerca de un niño divirtiéndose. Miremos cada dibujo primero. Ahora, lee el cuento para ti mismo. Después voy a pedirte que me leas el cuento.”

Teacher Directions: Refer the student to each frame of the story slowly and in order as numbered. Do not read the story or comment on the pictures. After the student has read the story silently, ask the student to read the story aloud. Record the student’s reading using a tape recorder, and mark any miscues on the Miscue Grid provided. Following the oral reading, complete the Emergent Reading Behavior Checklist. Assessment information obtained from both the Miscue Grid and the Emergent Reading Behavior Checklist will help you determine whether to continue your assessment. If the student is unable to read the passage independently the first time, read it aloud, then ask the student to try to read the story again. This will help you understand whether the student is able to memorize and repeat text, an important developmental milestone (see the *Instructions for Administering the Preprimer (PP) and Primer (P) Passages* section in the front of this book for more information). The assessment should stop after this activity, if the child is unable to read the text independently. (*Note:* The Miscue Grid should be completed *after* the assessment session has been concluded in order to minimize stress for the student.)

	MIS- PRONUN.	SUB- STITUTION	OMISSION	INSERTION	TCHR. ASSIST.	SELF- CORRECT.	MEANING DISRUPTION
os a nadar							
i a nadar. Mi perro							
ó a la alberca. Mis							
os llegaron y saltaron							
a también. Nos							
mos mucho							
lo:							
LS							

PART II: EMERGENT READING BEHAVIOR CHECKLIST

Directions: Following are emergent reading behaviors identified through research and grouped according to broad developmental stages. After the student has completed the oral reading, check each behavior observed below to help determine development level and whether to continue the assessment. *If the student seems to be at Stage 6 or 7 and the oral reading scored at an Easy or Adequate level, continue the assessment using the Level 1 passage.*

Stage 5: Early Print Reading

- ☐ Tells a story using the pictures
- ☐ Knows print moves from left to right, top to bottom
- ☐ Creates part of the text using book language and knows some words on sight

Stage 6: Early Strategic Reading

- ☐ Uses context to guess at some unknown words (guesses make sense)
- ☐ Notices beginning sounds in words and uses them in guessing unknown words
- ☐ Seems to sometimes use syntax to help identify words in print
- ☐ Recognizes some word parts, such as root words and affixes

Stage 7: Moderate Strategic Reading

- ☐ Sometimes uses context and word parts to decode words
- ☐ Self-corrects when making an oral reading miscue
- ☐ Retells the passage easily and may embellish the storyline
- ☐ Shows some awareness of vowel sounds

Examiner's Notes:

Examiner's Summary of Miscue Patterns:

PART III: DEVELOPMENTAL/PERFORMANCE SUMMARY

Oral Reading Accuracy

_____ 0-1 oral errors = Easy

_____ 2-5 oral errors = Adequate

_____ 6+ oral errors = Too hard

Continue to next assessment level passage? _____ Yes _____ No

Examiner's Notes:



NIVEL 1 REGISTRO INFORMATIVO

¡No puedes volar! (90 words)

PART I: SILENT READING COMPREHENSION

Background Statement: “¿Has deseado poder volar? En este cuento, Sam quiere volar. Lee este cuento para ver si Sam logra volar. Léelo con cuidado porque cuando termines voy a pedir que me lo cuentes.”

Teacher Directions: Once the student completes the silent reading, say “Dime acerca de lo que acabas de leer.” Answers to the questions below that the student provides during the retelling should be marked “ua” in the appropriate blank to indicate that this response was unaided. Ask all remaining questions not addressed during the retelling and mark those the student answers with an “a” to indicate that the correct response was given after prompting by the teacher.

Questions/Answers

Story Grammar Element/ Level of Comprehension

- | | |
|---|---|
| _____ 1. ¿Cómo se llama el niño del cuento?
(Sam) | character-characterization/
literal |
| _____ 2. ¿Qué quería hacer Sam?
(Sam quería volar, pero no podía.) | story problem(s)/literal |
| _____ 3. ¿Cuáles fueron las dos maneras que Sam
trató de volar?
(saltando de su cama y saltando de una caja) | problem resolution attempts/
literal |
| _____ 4. ¿Cómo se resolvió finalmente el problema de Sam?
(Sam voló en un avión) | problem resolution/
inferential |
| _____ 5. ¿Qué hizo la familia y Sam después de que
él leó la carta?
(se rieron) | problem resolution attempts/
literal |
| _____ 6. ¿Dónde se llevó acabo el cuento?
(la casa de Sam y su familia) | setting/inferential |
| _____ 7. ¿Qué aprendió Sam acerca de aprender a volar?
(las personas no pueden volar excepto en un avión) | theme/evaluative |
| _____ 8. ¿Cuáles palabras usarías para contarle a alguien qué
tipo de niño era Sam?
(responses will vary; accept plausible responses) | character-characterization/
evaluative |

PART II: ORAL READING AND ANALYSIS OF MISCUES

Directions: Say, “Ahora me gustaría oírte leer este cuento en voz alta. Por favor, empieza desde el principio y continúa hasta que te diga.” Have the student read orally until the oral reading stop-marker (/) is reached. Follow along on the Miscue Grid, marking any oral reading errors as appropriate. Then complete the Developmental/Performance Summary to determine whether to continue the assessment. (Note: The Miscue Grid should be completed *after* the assessment session has been concluded in order to minimize stress for the student.)

	MIS- PRONUN.	SUB- STITUTION	OMISSION	INSERTION	TCHR. ASSIST.	SELF- CORRECT.	MEANING DISRUPTION
puedes volar!							
ez un niño llamado Sam							
. volar. Su mamá y papá							
n —No puedes volar.							
mana dijo —No puedes volar.							
ató de saltar desde una caja.							
le saltar desde su cama.							
i cada vez. Sam siguió							
ndo pero no pudo volar.							
es, un día llegó una carta							
um. La carta decía —Ven							
e, Sam, en el próximo vuelo.							
parte de su abuelo.							
e a su familia y leyó la carta.							
o —Ahora puedo volar.							
u familia se rieron juntos.							
.S							

Examiner's Summary of Miscue Patterns:

PART III: DEVELOPMENTAL/PERFORMANCE SUMMARY

Silent Reading Comprehension

- _____ 0-1 questions missed = Easy
- _____ 2 questions missed = Adequate
- _____ 3+ questions missed = Too hard

Oral Reading Accuracy

- _____ 0-1 oral errors = Easy
- _____ 2-5 oral errors = Adequate
- _____ 6+ oral errors = Too hard

Continue to next assessment level passage? _____ Yes _____ No

Examiner's Notes:



NIVEL 2 REGISTRO INFORMATIVO

El cochino y la víbora (110 words)

PART I: SILENT READING COMPREHENSION

Background Statement: "Lee el cuento para que puedas saber lo que le pasó al señor Cochino cuando trató de ayudar a la víbora. Lee el cuento con cuidado porque se te va a preguntar sobre el cuento."

Teacher Directions: Once the student completes the silent reading, say, "Dime algo sobre el cuento que acabas de leer." Answers to the questions below that the student provides during the retelling should be marked "ua" in the appropriate blank to indicate that this response was unaided. Ask all remaining questions not addressed during the retelling and mark those the student answers with an "a" to indicate that the correct response was given after prompting by the teacher.

Questions/Answers

Story Grammar Element/ Level of Comprehension

- | | |
|--|--|
| _____ 1. ¿Dónde se desarrolló el cuento?
(camino al pueblo) | setting/literal |
| _____ 2. Cuáles fueron los animales del cuento?
(el cochino y una víbora) | character-characterization/
literal |
| _____ 3. ¿Cuál era el problema de la víbora?
(la víbora estaba metida en un hoyo y necesitaba
ayuda para salir) | story problem(s)/literal |
| _____ 4. ¿Cómo resolvió el problema la víbora?
(hizo que el cochino le ayudara prometiendo que no
lo mordería) | problem resolution/
inferential |
| _____ 5. ¿Cuáles palabras usarías para describir a la víbora?
(muy viva y mentirosa) | character-characterization/
evaluative |
| _____ 6. ¿Qué aprendió el cochino?
(varias respuestas, "no debe uno creer lo que le
diga") | theme/evaluative |
| _____ 7. ¿Cómo se sintió el señor Cochino después de ayudar
a la víbora a salir del hoyo?
(sorprendido, triste, etc...) | character-characterization/
inferential |
| _____ 8. ¿Qué fue una cosa que la víbora hizo para que el
señor Cochino le ayudara a salir del hoyo?
(llorar y decir que sería su amiga) | problem resolution attempts/
literal |

PART II: ORAL READING AND ANALYSIS OF MISCUES

Directions: Say, "Ahora yo quiero que leas el cuento en voz alta." Have the student read orally until the 100-word sample is completed. Follow along on the Miscue Grid, marking any oral reading errors as appropriate. Remember to count miscues only up to the point in the story containing the oral reading stop-marker (/). Then complete the Developmental/Performance Summary to determine whether to continue the assessment. (Note: The Miscue Grid should be completed after the assessment session has been concluded in order to minimize stress for the student.)

	MIS- PRONUN.	SUB- STITUTION	OMISSION	INSERTION	TCHR. ASSIST.	SELF- CORRECT.	MEANING DISRUPTION
El cochino y la víbora							
Un día como todos, el señor Cochino							
daba un paseo hacia el pueblo.							
De repente vio un gran hoyo							
en el camino. Una enorme víbora							
estaba en el hoyo. —¡Socorro, auxilio!							
—decía la víbora, —Si me ayudas							
seré tu amiga. —No puedo —							
le contestó el cochino—, si te ayudo							
a salir, me morderás después.							
Y la víbora lloraba más. De todas							
maneras, el señor Cochino la sacó							
del hoyo. Luego la víbora le dijo							
—Ahora sí te voy a morder, Señor							
Cochino. —¿Cómo es posible que me							
vayas a morder después							
que te// ayudé a salir del hoyo?							
—le dijo el señor Cochino.							
TOTALS							

Notes:

's Summary of Miscue Patterns:

PART III: DEVELOPMENTAL/PERFORMANCE SUMMARY

Silent Reading Comprehension

- _____ 0-1 questions missed = Easy
_____ 2 questions missed = Adequate
_____ 3+ questions missed = Too hard

Oral Reading Accuracy

- _____ 0-1 oral errors = Easy
_____ 2-5 oral errors = Adequate
_____ 6+ oral errors = Too hard

Continue to next assessment level passage? _____ Yes _____ No

Examiner's Notes:



NIVEL 3 REGISTRO INFORMATIVO

El lobo grande y feroz (109 words)

PART I: SILENT READING COMPREHENSION

Background Statement: “¿Ha habido alguien que haya dicho algo acerca de ti que no era verdad? El sr. Lobo cree que a él sí. Lee para saber lo que realmente pasó. Léelo con cuidado porque cuando termines voy a pedir que me cuentes la historia.”

Teacher Directions: Once the student completes the silent reading, say, “Dime acerca de lo que leíste.” Answers to the questions below that the student provides during the retelling should be marked “ua” in the appropriate blank to indicate that this response was unaided. Ask all remaining questions not addressed during the retelling and mark those the student answers with an “a” to indicate that the correct response was given after prompting by the teacher.

Questions/Answers

Story Grammar Element/ Level of Comprehension

- | | |
|---|---|
| _____ 1. ¿De quién se trató el cuento?
(Sr. Lobo, Abuelita, el leñador, una niña) | character-characterization/
literal |
| _____ 2. ¿Dónde estaba el sr. Lobo cuando vio la casa?
(en el bosque) | setting/literal |
| _____ 3. ¿Por qué le fue necesario al sr. Lobo entrar en la casa?
(estaba mojado y congelado) | story problem(s)/literal |
| _____ 4. ¿Por qué pensó el sr. Lobo que estaba bien entrar a la casa?
(la nota en la puerta) | problem resolution attempts/
inferential |
| _____ 5. ¿Qué hizo el sr. Lobo después de entrar a la casa?
(empezó a calentarse y se cambió a una bata de dormir) | problem resolution attempts/
literal |
| _____ 6. ¿Por qué el sr. Lobo tuvo que correr para salvar su vida?
(el leñador lo iba a matar) | problem resolution attempts/
literal |
| _____ 7. ¿Qué lección aprendió el sr. Lobo?
(algo acerca de no hacer cosas sin tener permiso) | theme/evaluative |
| _____ 8. ¿Qué dijo la sra. Lobo que te hace pensar que ella no tiene confianza en los humanos?
(que los humanos iban a fabricar un cuento acerca de su esposo) | character-characterization/
inferential |

PART II: ORAL READING AND ANALYSIS OF MISCUES

Directions: Say, “Ahora me gustaría oírte leer este cuento en voz alta.” Have the student read orally until the 100-word sample is completed. Follow along on the Miscue Grid, marking any oral reading errors as appropriate. Remember to count miscues only up to the point in the story containing the oral reading stop-marker (/). Then complete the Developmental/Performance Summary to determine whether to continue the assessment. (Note: The Miscue Grid should be completed after the assessment session has been concluded in order to minimize stress for the student.)

	MIS- PRONUN.	SUB- STITUTION	OMISSION	INSERTION	TCHR. ASSIST.	SELF- CORRECT.	MEANING DISRUPTION
--	-----------------	-------------------	----------	-----------	------------------	-------------------	-----------------------

lobo grande y feroz

. día el sr. Lobo caminaba por

osque. Disfrutaba de una

ainata por la tarde y no estaba

lestando a nadie. De repente

ezó a llover, se mojó y le

frío. Justo cuando el sr.

o se iba a morir de frío, vio

choza en el bosque. Salía

o de la chimenea así que

a la puerta. Nadie se

atrababa en casa, pero una

en la puerta decía: Entra y

itate. Regreso a las 2:00 p.m.

ariño, Abuelita

ore lobo mojado entró y

ó a calentarse junto a la

. Vio una de// las batas de

. de Abuelita en la cama.

LS

Examiner's Summary of Miscue Patterns:

PART III: DEVELOPMENTAL/PERFORMANCE SUMMARY

Silent Reading Comprehension

_____ 0-1 questions missed = Easy

_____ 2 questions missed = Adequate

_____ 3+ questions missed = Too hard

Oral Reading Accuracy

_____ 0-1 oral errors = Easy

_____ 2-5 oral errors = Adequate

_____ 6+ oral errors = Too hard

Continue to next assessment level passage? _____ Yes _____ No

Examiner's Notes:



NIVEL 4 REGISTRO INFORMATIVO

Ropa nueva (111 words)

PART I: SILENT READING COMPREHENSION

Background Statement: "Lee este cuento para que sepas lo que pasa cuando Roberto decide que quiere nueva ropa. Léelo con mucho cuidado porque te voy a preguntar sobre el cuento cuando termines."

Teacher Directions: Once the student completes the silent reading, say, "Dime acerca de lo que leíste." Answers to the questions below that the student provides during the retelling should be marked "ua" in the appropriate blank to indicate that this response was unaided. Ask all remaining questions not addressed during the retelling and mark those the student answers with an "a" to indicate that the correct response was given after prompting by the teacher.

Questions/Answers

Story Grammar Element/ Level of Comprehension

- | | |
|--|---|
| _____ 1. ¿Quiénes son los personajes del cuento?
(Roberto, Mamá, Sara y Brad) | character-characterization/
literal |
| _____ 2. ¿Dónde se desarrolla principalmente el cuento?
(en casa de Roberto) | setting/literal |
| _____ 3. A pesar de que Roberto es el menor, ¿cuál es el
problema mayor de Roberto?
(hacer dinero para comprar ropa nueva) | story problem/literal |
| _____ 4. ¿Qué hizo Roberto para hacer dinero?
(limpió la recámara de su hermano y de su hermana) | problem resolution/literal |
| _____ 5. A pesar del disgusto por la ropa de segunda mano,
¿cuál fue otra cosa que le disgustaba a Roberto de
ser el menor?
(no podía quedarse despierto muy noche y ver la tele) | story problem/literal |
| _____ 6. ¿Qué hace Roberto al fin del cuento?
(compró ropa nueva) | problem resolution/literal |
| _____ 7. ¿Cuál serían algunas palabras que describirían cómo
se sintió Roberto el primer día de clases?
(feliz, "cool", etc.) | character-characterization/
evaluative |
| _____ 8. ¿Por qué piensas tú que la mamá de Roberto estaba
aún "más orgullosa"?
(las respuestas deben indicar que la mamá de Roberto
estaba aún "más orgullosa" porque su hijo había
trabajado muy duro y había buscado la manera para
hacer dinero.) | character-characterization |

PART II: ORAL READING AND ANALYSIS OF MISCUES

Directions: Say, "Ahora me gustaría oírte leer este cuento en voz alta." Have the student read orally until the 100-word sample is completed. Follow along on the Miscue Grid, marking any oral reading errors as appropriate. Remember to count miscues only up to the point in the story containing the oral reading stop-marker (//). Then complete the Developmental/Performance Summary to determine whether to continue the assessment. (Note: The Miscue Grid should be completed after the

	MIS- PRONUN.	SUB- STITUTION	OMISSION	INSERTION	TCHR. ASSIST.	SELF- CORRECT.	MEANING DISRUPTION
Ropa nueva							
Roberto era el más joven de su							
familia. No le gustaba ser el más							
joven porque no podía quedarse							
despierto viendo televisión en							
la noche. Lo menos que le gustaba							
era vestirse con la ropa usada							
de su hermano. Un día Roberto							
le dijo a su mamá —Mamá,							
ya me cansé de ponerme la ropa vieja							
de Brad. ¿Por qué no puedo tener							
ropa nueva este año escolar?—							
Su mamá contestó, —Roberto, sabes							
que no tenemos dinero para comprar							
ropa nueva para todos. Además,							
la mayoría de la ropa de Brad							
parece nueva. Pero si tu puedes							
encontrar una manera// de ganar							
dinero, creo que puedo ayudarte a							
comprar unas cosas.—							
TOTALS							

Notes:

Examiner's Summary of Miscue Patterns:

PART III: DEVELOPMENTAL/PERFORMANCE SUMMARY

Silent Reading Comprehension

- _____ 0-1 questions missed = Easy
_____ 2 questions missed = Adequate
_____ 3+ questions missed = Too hard

Oral Reading Accuracy

- _____ 0-1 oral errors = Easy
_____ 2-5 oral errors = Adequate
_____ 6+ oral errors = Too hard

Continue to next assessment level passage? _____ Yes _____ No

Examiner's Notes:



NIVEL 5 REGISTRO INFORMATIVO

Los zapatos de moda (103 words)

PART I: SILENT READING COMPREHENSION

Background Statement: “Este cuento es sobre los sentimientos de un grupo de muchachos hacia sus zapatos deportivos. Lee este cuento para saber la importancia de usar zapatos especiales para jugar deportes. Lee el cuento con mucho cuidado porque te voy a hacer preguntas sobre él.”

Teacher Directions: Once the student completes the silent reading, say, “Dime algo del cuento que leíste.” Answers to the questions below that the student provides during the retelling should be marked “ua” in the appropriate blank to indicate that this response was unaided. Ask all remaining questions not addressed during the retelling and mark those the student answers with an “a” to indicate that the correct response was given after prompting by the teacher.

Questions/Answers

Story Grammar Element/ Level of Comprehension

- | | |
|---|---|
| _____ 1. ¿Dónde se desarrolló el cuento?
(<i>en la escuela Valdez</i>) | setting/literal |
| _____ 2. Quiénes son los personajes principales del cuento?
(<i>Rudy y Juan</i>) | character-characterization/
literal |
| _____ 3. ¿Cuál era el problema entre Rudy y Juan?
(<i>Rudy no creía que Juan podía jugar bien con sus
tenis baratos</i>) | story problem(s)/inferential |
| _____ 4. ¿Cómo resolvió Juan el problema que tenía con los
otros?
(<i>Juan jugó mejor que todos</i>) | problem resolution/
inferential |
| _____ 5. ¿Qué clase de persona era Rudy?
(<i>presumido, se creía la gran cosa</i>) | character-characterization/
evaluative |
| _____ 6. ¿Qué pasó después del juego?
(<i>se juntaron con Juan para preguntarle su secreto</i>) | problem resolution attempts/
literal |
| _____ 7. ¿Por qué se rieron todos cuando Juan dijo,
—Mucha práctica y tenis baratos?
(<i>porque todo era a causa de sus zapatos deportivos</i>) | problem resolution attempts/
inferential |
| _____ 8. ¿Qué lección aprendimos en este cuento?
(<i>no es lo que uno se pone, sino como uno lo aplica</i>) | theme/evaluative |

PART II: ORAL READING AND ANALYSIS OF MISCUES

Directions: Say, “Ahora quiero que leas este cuento en voz alta.” Have the student read orally until the 100-word sample is completed. Follow along on the Miscue Grid, marking any oral reading errors as appropriate. Remember to count miscues only up to the point in the story containing the oral reading stop-marker (//). Then complete the Developmental/Performance Summary to determine whether to continue the assessment. (Note: The Miscue Grid should be completed after the assessment session has been concluded in order to minimize stress for the student.)

	MIS- PRONUN.	SUB- STITUTION	OMISSION	INSERTION	TCHR. ASSIST.	SELF- CORRECT.	MEANING DISRUPTION
zapatos de moda							
estudiantes de la escuela							
aria Valdez, les gustaban mucho							
uevos estilos de tenis.							
nos se ponían el estilo que							
a el tobillo. Los que no podían							
rar estos tenis se conformaban							
enis más baratos. Algunos							
s estudiantes les gustaban							
nis marca "Callejeros"							
minante, o "Carcachas"							
achin. Los niños de la escuela							
z llegaron al punto de							
ocer a sus amigos y amigas							
s tenis que se ponían.							
nbargo, la envidia de							
los del quinto grado era							
Jauregui. Rudy se ponía							
r de tenis de marca "Globos"							
s// por El Cielo.							
ALS							

Examiner's Summary of Miscue Patterns:

PART III: DEVELOPMENTAL/PERFORMANCE SUMMARY

Silent Reading Comprehension

_____ 0-1 questions missed = Easy
_____ 2 questions missed = Adequate
_____ 3+ questions missed = Too hard

Oral Reading Accuracy

_____ 0-1 oral errors = Easy
_____ 2-5 oral errors = Adequate
_____ 6+ oral errors = Too hard

Continue to next assessment level passage? _____ Yes _____ No

Examiner's Notes:



NIVEL 6 REGISTRO INFORMATIVO

Un fuego en la montaña (272 words)

PART I: SILENT READING COMPREHENSION

Background Statement: “Este cuento se trata de dos muchachos quienes están perdidos en una montaña. Lee el cuento para saber qué hicieron para encontrar su ruta a casa y los resultados de sus acciones. Léelo con cuidado porque voy a pedir que me lo cuentes.”

Teacher Directions: Once the student completes the silent reading, say, “Dime acerca de lo que leíste.” Answers to the questions below that the student provides during the retelling should be marked “ua” in the appropriate blank to indicate that this response was unaided. Ask all remaining questions not addressed during the retelling and mark those the student answers with an “a” to indicate that the correct response was given after prompting by the teacher.

Questions/Answers

- _____ 1. ¿Dónde tomó lugar el cuento?
(*en el monte Holyoak*)
- _____ 2. ¿Quiénes eran los muchachos?
(*Beto y Kiko*)
- _____ 3. ¿Por qué mandó el papá a los muchachos río arriba?
(*para buscar huellas de puma*)
- _____ 4. ¿Cuál era el problema que Beto y Kiko tuvieron río arriba?
(*se perdieron*)
- _____ 5. ¿Qué hicieron los muchachos para que los encontraran?
(*prendieron una lumbre*)
- _____ 6. ¿Qué ocurrió cuando ya no pudieron controlar el fuego?
(*la gente ayudó a apagar la fogata*)
- _____ 7. Después que se apagó el fuego, ¿qué hicieron los muchachos?
(*ayudaron a repoblar de árboles las montañas*)
- _____ 8. ¿Qué nuevo problema resultó a causa de este fuego forestal?
(*ya no hay pumas en esa área*)

Story Grammar Element/ Level of Comprehension

- setting/literal
- character-characterization/
literal
- problem resolution attempts/
inferential
- story problem(s)/literal
- problem resolution/
literal
- problem resolution attempts/
literal
- problem resolution attempts/
literal
- story problem(s)/inferential

PART II: ORAL READING AND ANALYSIS OF MISCUES

Directions: Say, “Ahora me gustaría oírte leer en voz alta.” Have the student read orally until the 100-word sample is completed. Follow along on the Miscue Grid, marking any oral reading errors as appropriate. *Remember to count miscues only up to the point in the story containing the oral reading stop-marker (//).* Then complete the Developmental/Performance Summary to determine whether to continue the assessment. (*Note: The Miscue Grid should be completed after the assessment session has been concluded in order to minimize stress for the student.*)

	MIS- PRONUN.	SUB- STITUTION	OMISSION	INSERTION	TCHR. ASSIST.	SELF- CORRECT.	MEANING DISRUPTION
Un fuego en la montaña							
Un tarde en agosto, Beto y Kiko							
fueron por una caminata con sus							
padres al monte Holyoak. El papá							
de Beto iba en busca de datos							
acerca de los pumas. Mucha gente							
temía que los pumas estuvieran							
extintos en el monte Holyoak. Los							
muchachos se alborotaron mucho							
cuando descubrieron lo que parecían							
huellas de puma cerca de un							
arroyo. Pero conforme pasó el							
tiempo ya no volvieron a encontrar							
otras huellas. Después de haberse							
comido su almuerzo, el papá de							
Beto mandó a los muchachos a							
explorar río arriba mientras que él							
rodeaba por el oeste. Les dijo a los							
<i>// muchachos que regresaran en</i>							
<i>una hora.</i>							
TOTALS							

Notes:

Examiner's Summary of Miscue Patterns:

PART III: DEVELOPMENTAL/PERFORMANCE SUMMARY

Silent Reading Comprehension

_____ 0-1 questions missed = Easy

_____ 2 questions missed = Adequate

_____ 3+ questions missed = Too hard

Oral Reading Accuracy

_____ 0-1 oral errors = Easy

_____ 2-5 oral errors = Adequate

_____ 6+ oral errors = Too hard

Continue to next assessment level passage? _____ Yes _____ No

Examiner's Notes:



NIVEL 7 REGISTRO INFORMATIVO

Un viaje en canoa (481 words)

PART I: SILENT READING COMPREHENSION

Background Statement: "Este cuento se trata de dos niñas que van en un viaje de canoa. Lee el cuento y encuentra lo que pasa a las muchachas mientras van en la canoa. Léelo con cuidado porque te voy a pedir que me lo cuentes después."

Teacher Directions: Once the student completes the silent reading, say, "Dime acerca del cuento que leíste." Answers to the questions below that the student provides during the retelling should be marked "ua" in the appropriate blank to indicate that this response was unaided. Ask all remaining questions not addressed during the retelling and mark those the student answers with an "a" to indicate that the correct response was given after prompting by the teacher.

Questions/Answers

Story Grammar Element/ Level of Comprehension

- | | |
|--|---|
| _____ 1. ¿En dónde pasó este cuento?
(Yellowstone oeste) | setting/literal |
| _____ 2. ¿Quiénes eran los personajes principales?
(Katarina y Amelia) | character-characterization/
literal |
| _____ 3. ¿Qué fue el problema de las niñas?
(se volteó su canoa) | story problem(s)/literal |
| _____ 4. ¿Qué pasó después de que se volteó?
(se perdió su comida pero salvaron la canoa) | problem resolution attempts/
inferential |
| _____ 5. ¿Por qué las niñas no pudieron alcanzar los congeladores?
(porque tomó tiempo vaciar la canoa e iba rápida el agua) | problem resolution attempts/
inferential |
| _____ 6. ¿Cómo resolvió el problema de la comida?
(los padres de Katarina agarraron los congeladores) | story solution/literal |
| _____ 7. ¿Cómo se sintieron Katarina y Amelia cuando alcanzaron a los padres de Katarina?
(apenadas, aliviadas u otras respuestas...) | character-characterization/
evaluative |
| _____ 8. ¿Por qué el tema "Todo sale bien lo que termina bien" es apropiado para este cuento?
(las niñas no dejaron de tratar, todo salió bien cuando llegaron con sus padres...) | theme/evaluative |

PART II: ORAL READING AND ANALYSIS OF MISCUES

Directions: Say, "Me gustaría oírte leer este cuento en voz alta." Have the student read orally until the 100-word sample is completed. Follow along on the Miscue Grid, marking any oral reading errors as appropriate. Remember to count miscues only up to the point in the story containing the oral reading stop-marker (//). Then complete the Developmental/Performance Summary to determine whether to continue the assessment. (Note: The Miscue Grid should be completed after the assessment session has been concluded in order to minimize stress for the student.)

	MIS- PRONUN.	SUB- STITUTION	OMISSION	INSERTION	TCHR. ASSIST.	SELF- CORRECT.	MEANING DISRUPTION
Un viaje en canoa							
A Katarina y a su familia les gusta							
acampar durante sus vacaciones.							
Frecuentemente ellos van a las							
montañas del parque nacional							
"Great Smoky" o al parque							
nacional "Yellowstone." Como han							
ido a acampar varios años, ahora							
son muy adeptos. Katarina puede							
encender una fogata con pedernal y							
pero, construir un cobertizo y							
contrar comida en el bosque para							
sostenerse. La actividad favorita de							
Katarina es ir en canoa. Aunque							
ella puede manejar una canoa muy							
bien, hay un viaje que nunca							
se olvidará. Fue un viaje en canoa que							
hizo con su familia y su amiga,							
Amelia, a través del Río Madison							
al oeste de "Yellowstone."							
Katarina y Amelia estaban // juntas							
en una canoa, siguiendo a sus							
padres por el río.							
ALS							

Examiner's Summary of Miscue Patterns:

PART III: DEVELOPMENTAL/PERFORMANCE SUMMARY

Silent Reading Comprehension

Oral Reading Accuracy

_____ 0-1 questions missed = Easy

_____ 0-1 oral errors = Easy

_____ 2 questions missed = Adequate

_____ 2-5 oral errors = Adequate

_____ 3+ questions missed = Too hard

_____ 6+ oral errors = Too hard

Continue to next assessment level passage? _____ Yes _____ No

Examiner's Notes:



NIVEL 8 REGISTRO INFORMATIVO

El águila (520 words)

PART I: SILENT READING COMPREHENSION

Background Statement: "Esta historia es un cuento viejo, de los indios americanos, acerca de un águila. Léelo y trata de identificar el mensaje en el cuento. Léelo con cuidado porque cuando termines voy a pedir que me cuentes la historia."

Teacher Directions: Once the student completes the silent reading, say, "Dime acerca del cuento que leíste." Answers to the questions below that the student provides during the retelling should be marked "ua" in the appropriate blank to indicate that this response was unaided. Ask all remaining questions not addressed during the retelling and mark those the student answers with an "a" to indicate that the correct response was given after prompting by the teacher.

Questions/Answers

Story Grammar Element/ Level of Comprehension

- | | |
|---|---|
| _____ 1. ¿Dónde se desarrolló el cuento?
(montañas y granja) | setting/literal |
| _____ 2. ¿Quiénes son las personas en el cuento?
(granjero, su hijo, un guerrero) | character-characterization/
literal |
| _____ 3. ¿Cuál fue el problema en el cuento?
(convencer al águila que no era pollo) | story problem(s)/inferential |
| _____ 4. ¿Qué hizo el águila que también hacen los pollos?
(escarbar, picotear, no quería volar) | problem resolution attempts/
literal |
| _____ 5. ¿Cuál fue el primer intento del guerrero para
convencer al ave que era águila?
(hacerle volar desde el techo de un granero) | problem resolution attempts/
literal |
| _____ 6. ¿Cómo hizo el guerrero que el águila se diera cuenta
que podía volar?
(llevarlo a una montaña para ver el valle y sentir la
libertad) | problem resolution/
literal |
| _____ 7. Qué palabras usarías para describir al granjero?
(algo como decepcionista, mentiroso, falto de...) | character-characterization/
evaluative |
| _____ 8. ¿Qué lección enseña este cuento?
(algo como "tu eres lo que crees ser") | theme/evaluative |

PART II: ORAL READING AND ANALYSIS OF MISCUES

Directions: Say, "Ahora me gustaría oírte leer el cuento en voz alta." Have the student read orally until the 100-word sample is completed. Follow along on the Miscue Grid, marking any oral reading errors as appropriate. *Remember to count miscues only up to the point in the story containing the oral reading stop-marker (//).* Then complete the Developmental/Performance Summary to determine whether to continue the assessment. (Note: The Miscue Grid should be completed *after* the assessment session has been concluded in order to minimize stress for the student.)

	MIS- PRONUN.	SUB- STITUTION	OMISSION	INSERTION	TCHR. ASSIST.	SELF- CORRECT.	MEANING DISRUPTION
El águila							
Existe una vieja leyenda Nativa							
Americana acerca de un águila							
que creía que era un pollo. Parece							
ser que un granjero Hopi y su único							
hijo decidieron subir a una montaña							
cercana, para observar el nido del							
águila. El viaje les tomaría todo el							
día, así que ellos llevaron raciones y							
un poco de agua para su caminata.							
El padre y el hijo cruzaron los							
enormes campos de maíz y frijol							
hasta las faldas de las montañas.							
Pronto ellos estaban subiendo la							
montaña y la subida se hizo más							
peligrosa y dura. Ocasionalmente							
ellos miraban hacia atrás, hacia su							
casa// y la vista panorámica del							
valle entero.							
TOTALS							

Notes:

Examiner's Summary of Miscue Patterns:

PART III: DEVELOPMENTAL/PERFORMANCE SUMMARY

Silent Reading Comprehension

- _____ 0-1 questions missed = Easy
_____ 2 questions missed = Adequate
_____ 3+ questions missed = Too hard

Oral Reading Accuracy

- _____ 0-1 oral errors = Easy
_____ 2-5 oral errors = Adequate
_____ 6+ oral errors = Too hard

Continue to next assessment level passage? _____ Yes _____ No

Examiner's Notes:



NIVEL 9 REGISTRO INFORMATIVO

El caso de Angela Valdez (414 words)

PART I: SILENT READING COMPREHENSION

Background Statement: "Este cuento es de la desaparición de una joven. Lee el cuento con cuidado porque voy a pedir que me lo repitas cuando termines."

Teacher Directions: Once the student completes the silent reading, say, "Dime algo sobre el cuento que acabas de leer." Answers to the questions below that the student provides during the retelling should be marked "ua" in the appropriate blank to indicate that this response was unaided. Ask all remaining questions not addressed during the retelling and mark those the student answers with an "a" to indicate that the correct response was given after prompting by the teacher.

Questions/Answers

Story Grammar Element/ Level of Comprehension

- | | |
|--|--|
| _____ 1. ¿En qué estación del año tomó lugar el cuento?
(<i>en el otoño</i>) | setting/literal |
| _____ 2. ¿Cuál es el problema principal del cuento?
(<i>la desaparición de Karina Gómez</i>) | story problem(s)/inferential |
| _____ 3. ¿Qué esfuerzos para resolver el problema pusieron las autoridades cuando recibieron la llamada anónima?
(<i>obtuvieron un permiso para catear la casa de la señora Valdez</i>) | problem resolution attempts/
literal |
| _____ 4. Cómo se resolvió al final el caso de Karina Gómez?
(<i>la encontraron en California</i>) | problem resolution/literal |
| _____ 5. ¿Cómo reaccionó la señora Valdez cuando la policía quería catear su casa?
(<i>los dejó que lo hicieran</i>) | problem resolution attempts/
literal |
| _____ 6. ¿Qué clase de persona era la señora Valdez?
(<i>buena gente, amable, cuidadosa, solitaria</i>) | character-characterization/
inferential |
| _____ 7. ¿Qué hizo la gente de la vecindad después que la señora Valdez fue encontrada inocente?
(<i>hablaban más con ella</i>) | problem resolution attempts/
literal |
| _____ 8. ¿Qué puede aprender uno de este cuento?
(<i>no hay que juzgar a los demás por lo que vemos</i>) | theme/evaluative |

PART II: ORAL READING AND ANALYSIS OF MISCUES

Directions: Say, "Ahora me gustaría que leas el cuento en voz alta." Have the student read orally until the 100-word sample is completed. Follow along on the Miscue Grid, marking any oral reading errors as appropriate. *Remember to count miscues only up to the point in the story containing the oral reading stop-marker (/).* Then complete the Developmental/Performance Summary to determine whether to continue the assessment. (Note: The Miscue Grid should be completed *after* the assessment session has been concluded in order to minimize stress for the student.)

MIS-PRONUN. SUBSTITUTION OMISSION INSERTION TCHR. ASSIST. SELF-CORRECT. MEANING DISRUPTION

caso de Angela Valdez							
Angela Valdez era una señora que vivía							
nuestra vecindad. Algunas personas							
veían sospechosamente. Casi nunca							
ía de su casa, que era de estilo							
toriano, más que a recoger sus							
tas del buzón . Su cara descolorida							
su manera anticuada de vestir							
hacían verse como un fantasma.							
s niños de la vecindad especulaban							
e ella era una bruja.							
ecía que la señora Angela							
había tenido ningún contacto							
el mundo. Un día de otoño,							
extendió por la vecindad la noticia							
que una de las porristas de la prepa,							
rina Gómez, había desaparecido.							
creía// <i>que había sido secuestrada.</i>							
TALS							

Examiner's Summary of Miscue Patterns:

PART III: DEVELOPMENTAL/PERFORMANCE SUMMARY

Silent Reading Comprehension

_____ 0-1 questions missed = Easy

_____ 2 questions missed = Adequate

_____ 3+ questions missed = Too hard

Oral Reading Accuracy

_____ 0-1 oral errors = Easy

_____ 2-5 oral errors = Adequate

_____ 6+ oral errors = Too hard

Continue to next assessment level passage? _____ Yes _____ No

Examiner's Notes: